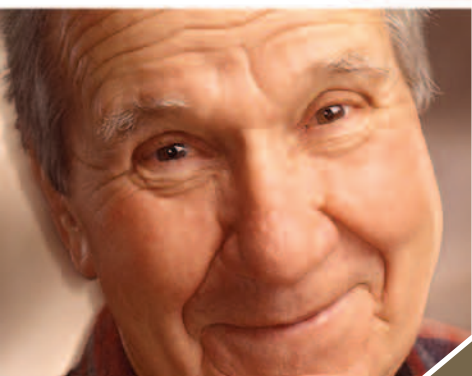




Informe Social • Social Report 2004  
EMPRESA GENERAL DE INVERSIONES



**800** ATLETAS  
PARTICIPAN EN  
LAS OLIMPIADAS  
ESPECIALES



**CIENTOS**  
DE ANCIANOS  
SE BENEFICIAN

Fundación Sus Buenos Vecinos  
*Sus Buenos Vecinos Foundation*



**6,202** NIÑOS  
RECIBEN LA GALLETA  
NUTRICIONAL DIARIAMENTE

## CONTENIDO

### Content

Mensaje del Presidente <i>Message from the Chairman</i>	2
Responsabilidad Social Empresarial <i>Corporate Citizenship</i>	4
Fortalecimiento de Valores en la Juventud <i>Strengthening Values in Young People</i>	5
Vecinos en Acción <i>Neighbors in Action</i>	6
Alimentación <i>Food</i>	14
Discapacitados <i>The Disabled</i>	15
Ancianos <i>The Elderly</i>	16
Salud <i>Health</i>	17
Educación <i>Education</i>	18
Hogares de Niños <i>Homes for Children</i>	20
Estado de Situación Financiera y Estado de Actividades y Activo Neto <i>Statement of Financial Position and Statement of Activities and Net Assets</i>	22

La continuidad de los programas  
de Responsabilidad Social impactan  
permanentemente a sus beneficiarios.  
*The continuity of the Social Responsibility  
programs have a permanent impact  
on its beneficiaries.*



## MENSAJE DEL PRESIDENTE

*President's Message*

La publicación, el año pasado, del Reporte Social de las empresas que conforma EGI en un documento estructurado constituyó un avance importante para nuestra empresa en el tema de Responsabilidad Social Empresarial, ya que en nuestro medio la publicación de reportes sociales está apenas dando sus primeros pasos.

Esta publicación se enmarca en las nuevas tendencias de los negocios, en donde la Responsabilidad Social Empresarial va teniendo cada día más impacto en el manejo de las empresas y peso en su éxito. Este año damos seguimiento a esa iniciativa y preparamos este reporte que actualiza al anterior y presenta los avances en este tema.

En materia de Responsabilidad Social estamos cada día aprendiendo algo nuevo y poniendo en práctica nuevas tendencias, pues éste es un tema que en los últimos años ha cobrado vigencia y que se desarrolla con gran impulso, pues los gobiernos, los empresarios y las organizaciones a nivel mundial están convencidas de su importancia y necesidad para el bienestar común. Somos fieles convencidos de que las empresas tenemos mucho que aportar en las comunidades en las cuales nos desarrollamos y que en la medida que logremos, como parte integral de la sociedad, disminuir el desempleo, erradicar el hambre y contribuir con la educación, nos aseguraremos un futuro más promisorio.

*Last year's publication of the Social Report covering all EGI companies, in the form of a structured document, constituted a major step for us in the area of Corporate Social Responsibility, given that the publication of such reports is barely starting out in our midst.*

*The publication is being continued within the framework of new business trends whereby corporate social responsibility is increasingly impacting the daily routine of corporations and their success. This year we are continuing this initiative and have prepared an updated report showing the progress we have accomplished.*

*In terms of social responsibility we are learning new things on a daily basis and putting new trends in place, since this is a topic that has been gaining prominence over the past few years and is developing fast, as governments, corporations, and organizations worldwide come to terms with its importance and the need to continue for the common good. We are convinced that companies like ours have much to offer to the communities in which we develop and that, to the extent that we, as part of those communities, are able to help lower unemployment, eradicate hunger, and support education, we will help ensure a brighter future for all.*

## JUNTA DIRECTIVA FUNDACIÓN SUS BUENOS VECINOS

*Sus Buenos Vecinos Foundation Board of Directors*

### **Federico Humbert**

Presidente > *President*

### **Raúl Alemán Z.**

Vicepresidente > *Vice-President*

### **Felipe Motta**

Tesorero > *Treasurer*

### **Michele de Hincapié**

Secretaría > *Secretary*

### **Layla K. de Humbert**

### **Vanessa de Icaza**

### **Vicky A. de Cordero**

### **Comité Ejecutivo**

### **Executive Committee**

### **Federico Humbert**

### **Layla K. de Humbert**

### **Michele de Hincapié**

### **Vanessa de Icaza**

### **Vicky A. de Cordero**



En el año 2004 realizamos importantes avances en el tema tanto a nivel de nuestra fuerza laboral, como a nivel comunitario.

El recurso humano es reconocido como el activo más importante de nuestra organización y en consecuencia destinamos más de \$461,000 en programas de capacitación laboral y de superación personal. A través de nuestro programa de participación de utilidades, establecido desde 1964, la Junta Directiva aprobó en forma unilateral la distribución de \$4.1 millones entre los colaboradores de las empresas del grupo.

En ayuda comunitaria mantuvimos nuestro compromiso con más de 80 organizaciones dedicadas a erradicar el hambre, a mejorar la educación, a la salud, a apoyar a los discapacitados y a darle albergue a los ancianos, destinando para ello \$1.2 millones.

La actuación rectilínea, la transparencia de las operaciones, la justa relación entre capital y trabajo y el compromiso comunitario son las bases sobre las cuales descansa la verdadera responsabilidad social. Estos son los pilares y principios en los que se sustentan las empresas que conforman Empresa General de Inversiones.

El documento que presentamos a continuación es un resumen de las principales iniciativas cumplidas en el 2004 y pretende actualizar el reporte presentado el año anterior. Nuestro objetivo es mantener una posición de liderazgo en el tema de Responsabilidad Social en nuestro país, pero sobre todo vamos a ser perseverantes en nuestro compromiso humano. En ese compromiso que mueve las fibras del corazón para mitigar el hambre, ayudar al desvalido o hacerle la vida más feliz a un anciano.

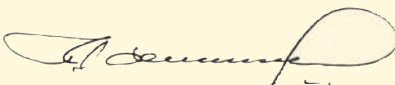
*In 2004 we made significant progress in this area, both in terms of our own workforce and within the community.*

*Having recognized that our human resources are our main asset, we have devoted over \$461,000 to work related training and personal development programs. The Board of Directors unilaterally approved the distribution of \$4.1 million among those who collaborate in the companies of our Group through our profit sharing scheme, created in 1964.*

*With respect to community assistance, we upheld our commitment to over 80 organizations which work to eradicate hunger, improve education and health, support the handicapped, and shelter the elderly, devoting \$1.2 million in resources to this purpose.*

*True social responsibility rests on a foundation of honest action, transparent operations, a fair relationship between capital and labor, and a commitment to the community: such are the principles that guide and the pillars that support the companies forming Empresa General de Inversiones.*

*The document that follows summarizes the main initiatives of 2004 and is aimed at updating the report filed last year. Our goal is to remain in a leadership position in terms of Corporate Social Responsibility in our country. But we are, above all, dedicated to persevering with our commitment to humanity, the one that moves the soul to mitigate hunger, assist the helpless or make an elderly person's life happier.*



Federico Humbert, Presidente > President

**546** VOLUNTARIOS  
DONAN SU TIEMPO,  
TALENTO Y CONOCIMIENTOS  
A LA NIÑEZ PANAMEÑA.



## Corporate Citizenship

### Código de Ética

Las actuaciones de cada uno de los colaboradores de las empresas que conforman Empresa General de Inversiones, deben estar fundamentadas en el Código de Ética. Este documento elaborado por la más alta dirección de la organización recoge de forma concluyente los valores en los cuales está cimentada la organización.

Cada colaborador que se integra a las empresas inicia su programa de inducción a la organización con una presentación sobre los valores y el Código de Ética. La divulgación del mismo es prolifera y de forma sistemática es citado por la alta gerencia en referencia a su importancia. Se enfatiza que todas las decisiones estén basadas en sus principios.

### Código de Ética

- La honestidad, integridad, confidencialidad y solvencia moral son la base de nuestras actuaciones.
- Conocer al cliente es nuestra responsabilidad.
- El respeto, el trato justo y equitativo son las bases de nuestras relaciones laborales.
- Preservamos nuestra reputación y fortalecemos una imagen corporativa intachable.
- Nos comprometemos con la comunidad y con el desarrollo integral del país.

### Code of Ethics

*The actions of each staff member working for the companies forming Empresa General de Inversiones must be based on our Code of Ethics. Prepared by senior management, this document conclusively compiles the values upon which the organization is grounded.*

*When joining the companies, each staff member begins his or her induction program with a presentation on our values and Code of Ethics. The Code is constantly mentioned and senior managers systematically refer to the importance of making decisions based on our principles.*

### Code of Ethics

- *Honesty, integrity, confidentiality, and moral solvency are the basis of our actions.*
- *It is our responsibility to know our customers.*
- *Respect, fair, and equitable treatment constitute the foundation of our labor relations.*
- *We preserve our reputation and strengthen an impeccable corporate image.*
- *We are committed to the community and to the country's integral development.*



MANTENEMOS **200** BECAS EN EL CENTRO DE SAMARIA, CON EL PROGRAMA DE ERRADICACIÓN DE NIÑOS EN LA CALLE DE CASA ESPERANZA.

### Premio a los Valores Morales y Humanos

Este programa se inició en 1985 con motivo de la celebración del Año Internacional de la Juventud, Participación, Desarrollo y Paz de las Naciones Unidas. El mismo se inició premiando a los alumnos graduandos que se destacan por la práctica continua de los valores morales y humanos de los colegios secundarios de la ciudad de Panamá. Este programa ha evolucionado incorporando a los colegios de todas las provincias en que el Banco General tiene sucursales.

La escogencia se realiza por consenso de los compañeros y profesores de los estudiantes. El reconocimiento se realiza tanto en la ceremonia de graduación, como en una actividad especial que el Banco organiza, en donde participan los graduandos premiados, sus padres de familia y la alta gerencia.

En el año 2004 se premiaron 100 estudiantes a nivel nacional que representaban 52 colegios de 7 provincias. El objetivo de este reconocimiento es reforzar en nuestra juventud los principios morales y modelar la conducta que los distinguirá como ciudadanos y personas de bien.

### An Award for Moral and Human Values

This program began in 1985 when the United Nation's celebrated the International Year of Youth, Participation, Development, and Peace. It began by offering awards to senior high school students in the city of Panama who were outstanding for their continuous practice of excellence moral and human values. The award has now evolved to include students from high schools in all provinces where Banco General has local branches.

Selection of award recipients is made by consensus among the student's peers and teachers. Students are recognized both at their high school graduation ceremony and at a special ceremony organized by the Bank with the participation of all award recipients, their families, and senior management.

In 2004, a total of 100 students representing 52 schools from 7 provinces nationwide were recognized. The goal of this award is to strengthen moral values in our youth and to structure the conduct that will distinguish them as adults.



MÁS DE **1,000**  
ESTUDIANTES HAN SIDO  
DISTINGUIDOS CON EL  
PREMIO A LOS VALORES  
HUMANOS DESDE QUE  
SE ESTABLECIÓ.



## Neighbors in Action

El cuerpo de voluntariado empresarial "Vecinos en Acción" ha logrado en tan sólo 3 años de labor ganarse el reconocimiento de la comunidad por su alto grado de compromiso con las asociaciones a las cuales sirve.

Más de 546 colaboradores dan su tiempo, conocimientos, asistencia y aportes de forma desinteresada. Estos voluntarios trabajan para beneficio de los más necesitados en su tiempo libre.

Los voluntarios de Vecinos en Acción concentran su esfuerzo en darle apoyo a 5 organizaciones: Olimpiadas Especiales, Fanlyc, Casa Esperanza, Fundación Pide un Deseo y a las Damas Voluntarias del Hospital del Niño. Pero su entusiasmo y compromiso los ha llevado también a contribuir, de forma pro activa, con proyectos y situaciones de impacto para segmentos de escasos recursos en momentos difíciles.

Este año por primera vez Vecinos en Acción se unió a la corporación Medcom en su programa social "Tremenda Nota", con el fin de recolectar zapatos y útiles escolares para los niños de escasos recursos. Los Vecinos en Acción organizaron dos centros de acopio en los cuales se recolectó grandes cantidades de materiales.

La sinergia que se ha logrado entre el programa de Voluntariado Vecinos en Acción y la Fundación Sus Buenos Vecinos ha dado una nueva dimensión a la labor social de la organización, ya que ambos se complementan para lograr así dar mayor alcance y continuidad a los programas.

*In just three years, the company's volunteer corps "Vecinos en Acción" has won the community's recognition for its high level of commitment to the associations it serves.*

*Over 546 volunteers offer their time, knowledge, assistance, and contributions. In their spare time, these volunteers work for the benefit of non profit organizations.*

*"Vecinos en Acción" volunteers concentrate their efforts in lending support to 5 organizations: Special Olympics Panama, Foundation of Friends of Children with Leukemia and Cancer (Fanlyc), The House of Hope (Casa Esperanza), Make-A-Wish-Foundation Panama, and the Corps of Lady Volunteers of Panama's Children's Hospital. Their commitment and enthusiasm have in addition led them to proactively contribute to other projects and to help people of scarce resources facing especially dire circumstances.*

*For the first time this year, "Vecinos en Acción" joined Medcom Corporation's social program called "Tremenda Nota", which is aimed at collecting shoes and school supplies for poor children. Our volunteers organized two collection centers and they were able to collect numerous supplies.*

*The synergy that has been achieved between the "Vecinos en Acción" volunteer program and Fundación Sus Buenos Vecinos has given a new dimension to the organization's social work, since they complement each other by broadening the scope and ensuring continuity for the various programs.*



ALEXANDER AGUILAR  
"VECINO ESTRELLA"  
DE PIDE UN DESEO.



ALMA PINILLA  
"VECINA ESTRELLA"  
DE CASA ESPERANZA  
CON LOS NIÑOS  
EN EL TALLER.



**Deseos realizados – Fundación Pide un Deseo**

Un niño con una enfermedad de alto riesgo ve una luz en el camino cuando la Fundación Pide un Deseo les toca la puerta y por ende el corazón. Los Voluntarios de Vecinos en Acción organizaron durante el 2004 deseos a 15 niños seleccionados por la Fundación Pide Un Deseo de Panamá. Todos los deseos cumplidos fueron motivo de festejo en los cuales padres, familiares y vecinos vivieron momentos de intensa emotividad cuando el niño olvidó por un momento su enfermedad para reír y compartir.

La participación de los voluntarios de Vecinos en Acción se inicia con una entrevista con el niño para conocer su deseo, se continúa con la organización y la consecución de los fondos, para en un ambiente especial hacer realidad el deseo de ese niño de forma única e inolvidable para él.

Adicionalmente, los voluntarios de Vecinos en Acción dan soporte a la Fundación Pide un Deseo en otras iniciativas.

**Make-A-Wish-Foundation – Wishes fulfilled**

Children suffering from high risk diseases see a light in the tunnel when the Make-A-Wish Foundation knocks on their doors and hearts. In 2004, the “Vecinos en Acción” volunteers organized the wishes for 15 children selected by the Make-A-Wish Foundation of Panama. All wishes fulfilled became a cause for celebration among parents, relatives, and neighbors, who lived intensely emotional moments when the children involved were able to forget their diseases for a while to share good times and laugh.

Volunteers start their involvement by interviewing the selected child to learn about his wish. This is followed-up through the raising of funds and the organization of the activities needed in order to make the child's wish come true in a special, unique, and unforgettable atmosphere for him or her.

Our volunteers also help the Make-A-Wish Foundation of Panama with other initiatives.

Organización de 15 Deseos <i>Organization of 15 Wishes</i>	enero-nov. <i>January-November</i>
Taller de voluntarios "Pide un Deseo" <i>Workshop for volunteers of Make a Wish Foundation</i>	febrero <i>February</i>
Apoyo a Celebración del "Día del Deseo" <i>Support for the organization of the Wish Day</i>	mayo <i>May</i>
Apoyo a Divernalia <i>Support for Divernalia</i>	noviembre <i>November</i>



VERÓNICA RODRÍGUEZ  
"VECINA ESTRELLA"  
CUMPLIENDO UN DESEO.



MICHELLE OWENSBY  
"VECINA ESTRELLA"  
CELEBRA UN DESEO.

## Metas alcanzadas – Olimpiadas Especiales

Participar en Olimpiadas Especiales es ganar pues le da una nueva dimensión a la vida de las personas con retardo mental, ya que les permite integrarse como miembros de la sociedad con aptitudes físicas, productivas y respetadas a través del entrenamiento y la competición deportiva. En el 2004, gracias al apoyo de los Vecinos en Acción, Olimpiadas Especiales de Panamá aumentó en 200 el número de nuevos atletas incorporados al programa, sobrepasando la meta propuesta de más de 800 atletas para ese año.

La expansión de Olimpiadas Especiales a otras provincias, en este periodo, contó con el respaldo de Vecinos en Acción y se establecieron los programas: el de Herrera-Los Santos y el de Coclé, ambos en localidades en donde hay sucursales de Banco General.

Con motivo del día Internacional del Voluntariado Olimpiadas Especiales de Panamá realizó un reconocimiento a las personas y grupos que en el año habían participado de forma extraordinaria para el éxito de sus programas. De todas las distinciones otorgadas Vecinos en Acción recibió los siguientes premios:

- Categoría Voluntariado Corporativo, Vecinos en Acción, por segundo año consecutivo
- Categoría de Dirección y Junta Directiva: Gladys de La Roche del programa de Colón
- Categoría de Dirección y Junta Directiva: Ruth de Escudé del programa de Chiriquí
- Categoría Recolección de Fondos: Tatiana Castillero, del programa de Herrera – Los Santos
- Categoría Tecnología: Renato Gumps
- Categoría Individual: Nelson Rodríguez

## Special Olympics Panama – Goals reached

To participate in Special Olympics is to win, because it is a means of providing a new dimension to the lives of the mentally retarded, who are thus able to become integrated as members of the society with physical, productive and recognized abilities developed through sports training and competition. In 2004 and with the support of "Vecinos en Acción", the Special Olympics program in Panama incorporated 200 new athletes, surpassing the goal of a total of 800 athletes.

During this period, the expansion of Special Olympics Panama to new provinces was supported by "Vecinos en Acción" and programs were established in Herrera-Los Santos and Coclé, both at locations where Banco General has branches.

In commemoration of the "International Volunteer's Day", Special Olympics Panama recognized the persons and groups that had extraordinarily contributed to the success of their programs throughout the year. Of the awards issued, "Vecinos en Acción" and its volunteers received the following:

- Corporate Volunteer category: "Vecinos en Acción", for the second year in a row
- Directorate and Board of Directors category: Gladys de La Roche, Colon program
- Directorate and Board of Directors category: Ruth de Escudé, Chiriqui program
- Fundraising category: Tatiana Castillero, Herrera-Los Santos program
- Technology category: Renato Gumps
- Individual category: Nelson Rodríguez



**200** NUEVOS ATLETAS  
SE INTEGRARON A  
OLIMPIADAS ESPECIALES  
EN EL AÑO 2004.

El cuadro a continuación resume la participación de Vecinos en Acción en las actividades de Olimpiadas Especiales:

The following chart illustrates the level of participation of "Vecinos en Acción" in the activities of Special Olympics Panama:

Organización de Juego de Bolos <i>Organization of the Bowling Games</i>	abril <i>April</i>
Apoyo a Juegos Regionales Panamá Canal <i>Support for the Regional Games, Panama Canal area</i>	mayo <i>May</i>
Apoyo a Juegos Regionales Panamá Oeste <i>Support for the Regional Games, West Panama area</i>	junio <i>June</i>
Apoyo a Juegos Regionales Chiriquí y Colón <i>Support for the Regional Games, Chiriquí and Colón provinces</i>	julio <i>July</i>
Apoyo a Fiesta Escogencia Rey y Reina <i>Support for party to select the King and Queen</i>	julio <i>July</i>
Apoyo a Competencia de Tenis - Juegos Regionales del Área del Canal <i>Support for the Tennis Tournament within the Regional Games, Panama Canal area</i>	agosto <i>August</i>
Apoyo a Juegos Regionales Panamá Este <i>Support for the Regional Games, East Panama area</i>	agosto <i>August</i>
Confección de canastas para merienda y cintillos en los Juegos Nacionales <i>Making of lunch baskets and hand tags for the National Games</i>	septiembre <i>September</i>
Organización de Juegos Nacionales <i>Organization of the National Games</i>	septiembre <i>September</i>
Organización de Atleta Saludable <i>Organization of the Healthy Athlete event</i>	noviembre <i>November</i>
Confección de Canastas <i>Making of gift baskets</i>	diciembre <i>December</i>
Fiesta de Navidad <i>Christmas Party</i>	diciembre <i>December</i>

MARITZA DE ORTEGA  
"VECINA ESTRELLA"  
DE OLIMPIADAS ESPECIALES  
EN ACCIÓN.



LAS COMPETENCIAS  
ESTIMULAN LA  
PARTICIPACIÓN  
Y EN ELLAS  
SIEMPRE SURGEN  
HÉROES ANÓNIMOS.



Enseñanzas compartidas – Casa Esperanza

Durante el año 2004 los Vecinos en Acción mantuvieron e incrementaron los talleres que les dictan a los niños de Casa Esperanza los sábados en la tarde. Mediante charlas y dinámicas sobre autoestima, han logrado una mejor adaptación de los niños y jóvenes de Casa Esperanza, rescatándolos de la calle y cambiando en muchos de ellos las conductas difíciles.

Los talleres que inicialmente eran dictados solamente en dos puntos, se han incrementado y se están impartiendo en los centros de Bella Vista, Curundú, Samaria y Boquete. Los Voluntarios de Vecinos en Acción de las sucursales de Chiriquí han sido de gran apoyo para el desarrollo de los programas de Casa Esperanza en esa área.

Un punto muy importante es que los Vecinos en Acción se han capacitado para dictar estos temas, buscando asesoría en la Universidad Santa María la Antigua.

Adicionalmente, los Vecinos en Acción dan soporte a Casa Esperanza en otras actividades como lo refleja el siguiente cuadro:

Casa Esperanza – Shared teachings

In 2004, “Vecinos en Acción” volunteers continued to support and increase the number of workshops provided on Saturday afternoons for the children of Casa Esperanza. These art therapy sessions have had a great and positive impact in the adaptation of the children and youngsters that Casa Esperanza has been able to rescue from the streets and who still display difficult behavior.

Workshops that were initially offered at only two locations have been increased and are now given at the centers located in Bella Vista, Curundu, Samaria, and Boquete. Our volunteers from the Banco General branches located in the province of Chiriquí have been particularly instrumental in the development of Casa Esperanza programs in that area.

It is noteworthy that the “Vecinos en Acción” volunteers have been formally trained by a group of USMA counselors to teach in the workshops.

“Vecinos en Acción” volunteers provide further assistance to Casa Esperanza through other activities, as shown in the chart below:

Capacitación para Vecinos en Acción <i>Volunteers Training</i>	marzo <i>March</i>
Talleres de Autoestima <i>Therapy Workshops</i>	mayo y junio / sep. y oct. <i>May &amp; June / Sept. &amp; Oct.</i>
Participación como jurado en los concursos de oratoria, dibujo y redacción <i>Participation as judges for the speech, drawing and essay competition.</i>	octubre <i>October</i>
Participación en el Día Familiar de Casa Esperanza <i>Participation in Casa Esperanza family day event</i>	octubre <i>October</i>
Excursión al Centro de Exhibiciones Marinas del Smithsonian <i>Field trip to the Smithsonian Marine Exhibition Center</i>	noviembre <i>Noviembre</i>
Fiesta de Navidad para Panamá y Boquete <i>Children Christmas party in Panama and Boquete</i>	diciembre <i>Diciembre</i>



NELSON RODRÍGUEZ “VECINO ESTRELLA”  
DE CASA ESPERANZA EN PLENA DINÁMICA.



AMARYS DOMÍNGUEZ  
“VECINA ESTRELLA”  
DE CASA ESPERANZA.

Miradas alentadoras – Las Damas Voluntarias del Hospital del Niño

Las Damas Voluntarias del Hospital del Niño han continuado recibiendo el apoyo de los Voluntarios de Vecinos en Acción para todas sus actividades, pero su compromiso va más allá y como grupo han organizado actividades para bienestar de los niños hospitalizados.

En el Hospital del Niño, los voluntarios de Vecinos en Acción se han organizado de la siguiente manera: Comité de Recolecta, encargados del acopio de artículos para las canastillas de los recién nacidos y objetos donados en buen estado; Comité de Costura, confeccionan sabanillas, camisitas, binchas y artículo para bebés y el Comité de Actividades, quienes se encargan de organizar y notificar las actividades, siendo también el enlace de los otros dos comités con las Damas Voluntarias.

The Corps of Lady Volunteers of Panama’s Children’s Hospital – Heart-warming glances

The Lady Volunteers have continued to receive the support of “Vecinos en Acción” volunteers for all activities, but their commitment goes well beyond and they have, as a group, organized other activities for the welfare of hospitalized children.

At the Children’s Hospital, the “Vecinos en Acción” volunteers have organized as follows: Collections Committee, in charge of collecting bassinet provisions for newly born babies upon their release from the hospital; Sewing Committee, in charge of sewing baby blankets and clothes, and the Activities Committee, in charge of organizing activities as well as being the liaison with the other two Lady Volunteer’s committees.

Visita a los enfermos <i>Visits to hospitalized children</i>	Todo el año <i>Entire year</i>
Organización de Fiesta de Reyes <i>Celebration of the Three Wise King’s day for hospitalized children</i>	enero <i>January</i>
Entrega de Canastillas y Costurero <i>Delivery of bassinets and sewing kits</i>	abril, agosto, octubre <i>April, August, October</i>
Tarde de Té Comité de Costura <i>Sewing comitee party</i>	mayo <i>May</i>
Entrega de Costureros <i>Delivery of sewing kits</i>	agosto <i>August</i>
Entrega del Vestido de la Reina Banco General <i>Delivery of the dress for the Banco General Queen</i>	agosto <i>August</i>
Recolecta de fondos en las calles <i>Support for fund rising on streets</i>	septiembre <i>September</i>
Entrega de Canastillas <i>Delivery of bassinets</i>	octubre <i>October</i>



LAS VISITAS AL HOSPITAL SE CONVIERTEN EN MOMENTOS DE GRAN EMOTIVIDAD.



MARISOL DE CÓRDOBA  
“VECINA ESTRELLA”  
DEL HOSPITAL DEL NIÑO.

Sonrisas esperanzadoras – Fundación Amigos del Niño con Leucemia y Cáncer

La población de niños con esta difícil enfermedad y escasos recursos son atendidos por Fanlyc, dándole una esperanza de vida y soporte durante su periodo de tratamiento. Los Vecinos en Acción se han comprometido a coadyuvar en esta labor.

En el año 2004 adicional al apoyo en las actividades para la recaudación de fondos, los voluntarios trabajaron mano a mano para el bienestar de los niños. Se continúa de forma constante la donación de plaquetas a través de una robusta red de donantes. En el mes de noviembre los voluntarios dedicaron todo un fin de semana para re-acondicionar la posada: entre todos pintaron, sembraron el jardín y mucho más para que este albergue fuera una hermosa casa durante la época de tratamiento.

Foundation of Friends of Children with Leukemia and Cancer (Fanlyc) – Hopeful smiles

Fanlyc takes care of children living with this dreadful disease, nurturing them with hope to live and supporting them throughout the treatment period. “Vecinos en Acción” has committed to help in this task.

In 2004, the volunteers worked not only in fundraising activities but also hand-in-hand for the welfare of the children. The donation of platelets continues thanks to a healthy donor network. In November, the volunteers devoted an entire weekend to giving the finishing touches to Fanlyc’s new home for the children: they painted, planted the garden and did much more to make it a beautiful home in which children can stay throughout their treatment period.

Campamento anual <i>Annual Camp</i>	febrero <i>February</i>
Casatón <i>Home-A-Thon</i>	mayo <i>May</i>
Recolección de Fondos con un Night a Fun <i>Night-A-Fun fundraising event</i>	junio <i>June</i>
Festikids <i>Festikids</i>	agosto <i>August</i>
Recolecta Nacional de Alcancías y conteo <i>National Collection of Money Boxes and accounting of proceeds</i>	septiembre <i>September</i>
Charla de Capacitación a empleados <i>Training lecture for staff members</i>	septiembre <i>September</i>
Relevo por la Vida <i>Relay-for-Life event</i>	octubre <i>October</i>
Acondicionamiento de la posada <i>Home Remodeling activities</i>	noviembre <i>November</i>
Venta de Tarjetas de Navidad <i>Christmas Card sales</i>	noviembre <i>November</i>
Fiesta del Día del Niño (Súper Héroes) <i>Children’s Day (Super Heroes) Celebration</i>	diciembre <i>December</i>
Fiesta de Navidad <i>Christmas Party</i>	diciembre <i>December</i>
Visitas al Hospital del Niño <i>Visits at the Children’s Hospital</i>	Todo el año <i>Entire year</i>



REBECA DE MUÑOZ  
“VECINA ESTRELLA”  
DE FANLYC.



## FUNDACIÓN SUS BUENOS VECINOS

Bienaventurados los que saben dar sin  
recordarlo y recibir sin olvidarlo.

*Blessed are those who know how to give  
without remembering and to receive  
without forgetting.*



## ALIMENTACIÓN

### Food



LA FUNDACIÓN HA  
CONTRIBUIDO A LA  
CONSTRUCCIÓN Y  
EQUIPAMIENTO DE  
7 CENTROS  
NUTRICIONALES.



La Fundación Sus Buenos Vecinos destina el 36% de sus aportes a la alimentación con un énfasis especial en la niñez. Estos aportes los comprenden dos áreas, la prevención de la desnutrición y la alimentación en niños desde la primera infancia y en edad escolar.

En el área de la primera infancia trabajamos con NutreHogar, con una cobertura nacional, a través del programa de la "Alimentación, Nutrición y Salud" que atiende a los niños de 6 hasta 60 meses o pre-escolares. Alimentación, nutrición y salud consiste en la distribución de las galletas nutritivas, cremas alimenticias, micronutrientes y desparasitantes a 6,202 beneficiarios. Este programa se complementa con un seguimiento de peso y talla y con sub-programas de capacitación en los centros y sub-centros comunitarios de Nutre Hogar. La Fundación

Sus Buenos Vecinos apoya este programa desde hace 8 años.

En el área de alimentación y prevención en edad escolar tenemos compromisos desde hace más de 5 años con el Comedor de Fátima que reparte un promedio de 10,421 comidas mensuales, el Centro Diocesano de Capacitación Social, el Comedor del Divino Niño y la Fundación Pro Niños de Darién, todos programas de largo alcance que hemos visto desarrollarse para atender integralmente a sus beneficiarios.

En el segmento escolar participamos con otras iniciativas más puntuales, siempre buscando llegar a aquellas comunidades que por su condición socio económica son focos de alto riesgo para la desnutrición.

ASOCIACIÓN DE HERMANAS DOMINICAS  
ASOCIACIÓN LUZ Y VIDA  
ASOCIACIÓN PRO NIÑEZ PANAMEÑA  
CENTRO DIOCESANO DE CAPACITACIÓN SOCIAL  
CIA. HIJAS DE LA CARIDAD S.V.P / HOGAR MONERRI  
COMEDOR DIVINO NIÑO  
COMITÉ DE AYUDA SOCIAL  
ESCUELA RURAL DE COLÓN  
FUNDACIÓN PAN DE LOS POBRES / SONÁ  
FUNDACIÓN PRO NIÑOS DE DARIÉN

HERMANAS DE LA MISERICORDIA  
HERMANAS MISIONERAS DE LA CARIDAD  
INSTITUTO TÉCNICO DON BOSCO  
(PROGRAMA DE COMEDOR)  
NUTREHOGAR  
NUTREHOGAR / CHIRIQUÍ  
NUTREHOGAR / LOS SANTOS HERRERA  
NUTREHOGAR / VERAGUAS  
PARROQUIA NUESTRA SEÑORA DE FÁTIMA  
CARAVANA DE ASISTENCIA SOCIAL

*The Good Neighbor Foundation (Fundación Sus Buenos Vecinos) designates 36% of its contributions to food programs, with a special emphasis on children. The contributions include two areas: the prevention of malnutrition and food for infants and those attending school.*

*In the area of infants we work with NutreHogar, which enjoys national coverage through their Food, Nutrition, and Health Program, which caters to children from 6 to 60 months or those of pre-school age. The Food, Nutrition, and Health Program consists of the distribution of nutritional cookies, nutritional creams, micro nutrients, and anti-parasitic medication to 6,202 children. This program is supplemented by height and weight monitoring and by training sub-programs offered at the Nutre Hogar community centers and sub-centers. The Good Neighbor Foundation has supported this program over the past 8 years.*

*In the area of food and prevention of malnutrition among children of school age, for over 5 years we have been committed to helping the Fátima Lunchroom, which distributes over 10,421 meals per month, the Diocesan Center for Social Training, the Divino Niño Lunchroom, and the Foundation for the Children of Darién. These are all long term programs that we have seen develop to provide for the primary care of its beneficiaries.*

*With respect to children attending school, we participate with more specific interventions, always striving to reach out to those communities that are high risk focal points for malnutrition by virtue of their socio-economic conditions.*

# DISCAPACITADOS

## The Disabled



LOS PROGRAMAS DE INDUSTRIAS DE BUENA VOLUNTAD HAN DADO NUEVAS OPORTUNIDADES A LOS DISCAPACITADOS.



El compromiso con Olimpiadas Especiales data desde hace más de 20 años, primero a través de Banco General y posteriormente con la Fundación Sus Buenos Vecinos. Este año continuamos como patrocinadores Platino.

Olimpiadas Especiales de Panamá es uno de los casos en el que se puede medir el impacto de un compromiso a largo plazo, el crecimiento del programa es significativo: de un alcance metropolitano a una expansión a 7 provincias, de atender a un número limitado de atletas a contar con 800 atletas

activos. Otro aspecto relevante de este crecimiento es la incorporación del programa de "Atleta Saludable" que brinda asistencia en áreas de salud a los participantes y capacitación a los médicos.

Asimismo, hemos incrementado nuestro aporte a la Asociación Panameña de Industrias de Buena Voluntad por la magnitud y alcance de sus programas.

Recientemente, iniciamos un programa de becas con la Fundación Mi Inmenso Valor dedicada a la rehabilitación de niños con discapacidades.

ASOCIACIÓN PANAMEÑA DE INDUSTRIAS DE BUENA VOLUNTAD  
ASOCIACIÓN PANAMEÑA DE PADRES Y AMIGOS DE PERSONAS CON SÍNDROME DE DOWN

FUNDACIÓN CAMINEMOS JUNTOS  
FUNDACIÓN CARMEN CONTE LOMBARDO  
FUNDACIÓN MI INMENSO VALOR  
OLIMPIADAS ESPECIALES DE PANAMÁ

*The commitment to Special Olympics dates back more than 20 years, first through Banco General and later through the Good Neighbors Foundation. This year we continue to be Platinum sponsors.*

*Panama's Special Olympics is one of the cases through which we can measure the impact of a long term commitment. The program's growth has been significant: from early coverage only in the metropolitan area, it has expanded to cover 7 provinces, and it has grown from having a small group of athletes to having 800 active athletes. Another relevant aspect of this growth is the*

*incorporation of the Healthy Athlete program, which provides health assistance for the participants and training for the doctors.*

*We have also increased our contributions to the Panamanian Association of Goodwill Industries, given the magnitude and scope of their programs.*

*We have likewise recently started a scholarship program with the Foundation My Immense Value, which works as a rehabilitation program of children with disabilities.*





## ANCIANOS

### The Elderly



**CIENTOS**  
DE ANCIANOS  
ENCUENTRAN EN LOS  
HOGARES EL CUIDADO  
QUE REQUIEREN.



El ambiente ideal para los ancianos es el cariño de su hogar, sin embargo, aquellos que por su condición social no cuentan con familiares o amigos que puedan darle los cuidados necesarios y el ambiente de tranquilidad que se merecen, encuentran en las casas de retiro o asilos las comodidades necesarias para vivir dignamente.

La Fundación Sus Buenos Vecinos, concientes de este grave problema humano, ha establecido vínculos con aquellos hogares que se dedican al cuidado de los ancianos para apoyarlos en su gestión.

Apoyamos de forma continua a hogares en Colón, Chiriquí y Panamá, regentados por hermanas misioneras que con gran cariño y dedicación brindan cuidado a los ancianos.

CIA. HIJAS DE LA CARIDAD S.V.P. /  
SOR ROSA INÉS JARA  
FUNDACIÓN NUEVA VIDA

HOGAR BOLÍVAR DE ANCIANOS Y CRÓNICOS  
HOGAR SANTA LUISA  
HOGAR STA. CATALINA / DAVID

*The ideal environment for the elderly is the warmth of their home; nevertheless, for those who do not have relatives and friends capable of providing the care and peaceful environment they deserve due to their social condition, there are the retirement homes where they can live with dignity and the necessary comforts.*

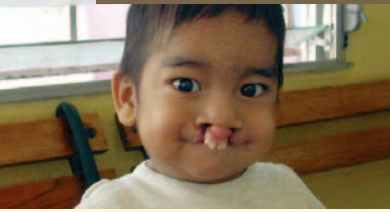
*Aware of this serious human problem and in order to support various endeavors, the Good Neighbor Foundation has offered assistance to retirement homes caring for the elderly.*

*We continuously support the homes being managed by missionary sisters in the provinces of Colon, Chiriqui, and Panama, where the Sisters care for the elderly with great love and dedication.*



## SALUD

### Health



NIÑOS SANOS NIÑOS FELICES LOGRÓ QUE **178** NIÑOS FUERON OPERADOS DE LOS OJOS. OPERACIÓN SONRISA REALIZÓ JORNADAS DE OPERACIÓN DE GRAN IMPACTO PARA LOS NIÑOS.



En el campo de la salud la Fundación Sus Buenos Vecinos tiene un compromiso, de muchos años, con un peso muy inclinado hacia la niñez.

Este año continuó su apoyo a las asociaciones que dedican su esfuerzo a dar asistencia a quienes les falta la salud.

Niños Sanos Niños Felices es una jornada de operaciones organizada por la Fundación Pro-Impedidos, en donde se realizaron 178 operaciones de estrabismo y ptosis palpebral en una semana, con la asistencia de médicos voluntarios de E.E.U.U. Esta iniciativa ha recibido el apoyo de la Fundación desde hace varios años. En el año 2004 se tomó la decisión de patrocinarlos integralmente, supliendo los recursos económicos y formó parte del voluntariado.

Asimismo, la Fundación se comprometió con el Club Rotario de Panamá en el programa para la rehabilitación de los niños de la sala de quemados del Hospital del Niño.

En el 2004 mantuvimos el apoyo a las asociaciones que por muchos años hemos respaldado, todas ellas mencionadas en la lista que acompaña este reporte. Incluimos por primera vez a la Fundación Carol Montenegro (Casita de Mausí), Probisida y al Comité Ecuménico de Panamá, que ayudan, a través del dormitorio que están acondicionando para los familiares de los enfermos que son trasladados de áreas remotas al Hospital Santo Tomás y al Hospital del Niño.

ASOCIACIÓN AMIGOS Y VOLUNTARIOS  
INSTITUTO ONCOLÓGICO  
ASOCIACIÓN EL BUEN SAMARITANO  
CLUB ACTIVO 20-30 DE PANAMÁ  
CLUB ROTARIO PANAMÁ NORTE  
CENTRO DE REHABILITACIÓN DE NIÑOS QUEMADOS  
COMITÉ ECUMÉNICO DE PANAMÁ / ALBERGUE  
CUERPO DE VOLUNTARIAS CSS  
CAPÍTULO DE SANTIAGO  
FUNDA CÁNCER  
FUNDACIÓN AMIGOS DEL NIÑO  
CON LEUCEMIA Y CÁNCER (FANLYC)

FUNDACIÓN CAROL V. DE MONTENEGRO  
FUNDACIÓN OBSEQUIO DE VIDA  
FUNDACIÓN OFRECE UN HOGAR  
FUNDACIÓN OPERACIÓN SONRISA  
FUNDACIÓN PIDE UN DESEO  
FUNDACIÓN PIERO RAFAEL MARTÍNEZ DE LA HOZ  
FUNDACIÓN PRO-IMPEDIDOS  
FUNDACIÓN PROBISIDA  
HOGAR LUISA MCGRATH  
HOGARES CREA DE PANAMÁ  
PATRONATO LUZ DEL CIEGO  
REMAR

*Over the past few years, the Good Neighbors Foundation has nurtured an ongoing commitment to the health area, with a particular emphasis on children.*

*In 2004, the Foundation continued to support several associations providing assistance to people lacking good health.*

*'Happy and Healthy Children' is an initiative of the Foundation for People with Disabilities aimed at performing hundreds of surgical operations to eliminate strabismus, with 178 operations performed in one week with the help of U.S. doctor volunteers. We have supported this initiative for several years and, in 2004, the Foundation decided to provide full sponsorship through the provision of economic resources and as part of the volunteers supporting them.*

*Additionally, the Foundation established a commitment with the Rotary Club of Panama to support the rehabilitation of children in the Burn Ward at the Children's Hospital.*

*In 2004 we continued to support the many associations we have supported over the years, as detailed in the list that follows. Also and for the first time, we are including in the list the Carol Montenegro Foundation (Casita de Mausí), Probisida and Panama's Ecumenical Committee, helping through the donation of a dormitory for the families of sick people who are transported from remote areas to the Santo Tomas Hospital and Hospital del Niño.*

# EDUCACIÓN

## Education



LA EDUCACIÓN  
DE NIÑOS Y LA  
CAPACITACIÓN DE  
ADULTOS SON  
ARMAS PARA SALIR  
DE LA POBREZA.



La educación es un elemento tan decisivo en la erradicación de la pobreza que la Fundación, desde su establecimiento, se ha comprometido en forma integral a darle soporte a programas que por su permanencia pueden impactar a sus beneficiarios.

Un porcentaje significativo de los programas que asiste la Fundación tienen una relación integral entre la escolaridad y la nutrición, ya que, muchas veces, es a través de los comedores escolares que se asegura una dieta balanceada. Uno de los programas más relevantes en este aspecto es el que desarrolla la Asociación Pro Niñez Panameña en Cañazas. En el mismo acondicionamiento de las escuelas va acompañado de la infraestructura necesaria para el comedor escolar y su debido abastecimiento. La Fundación Sus Buenos Vecinos desde sus inicios le dio su apoyo a este programa el cual ha crecido significativamente en los últimos años.

La Fundación entiende la educación como un todo y es por ello que participa en diferentes aspectos y niveles, dependiendo de lo comprensivo del programa ya sea a través de becas, adopción de escuelas, capacitación de adultos, programas de verano, así como capacitación para la prevención del uso de drogas.

En el 2004 se concluyó la tercera etapa de cuatro, para el acondicionamiento de la Escuela de Santa Cruz en La Chorrera, el compromiso adquirido incluye: remodelación y acondicionamiento del comedor escolar, acceso a computadoras, material didáctico, capacitación a los maestros y seminarios de desarrollo personal para los estudiantes. En el año 2005, se concluirá la cuarta etapa y la escuela estará en capacidad de continuar por si misma. Nuestra proyección es la adopción de un nuevo plantel, pues hemos medido el impacto positivo de esta iniciativa tanto en los niños como en la comunidad.

ASOCIACIÓN COMUNIDAD PADRES CARMELITAS  
ASOCIACIÓN CORPORACIÓN CULTURAL  
ASOCIACIÓN DAMAS GUADALUPANAS  
ASOCIACIÓN DE DAMAS VOLUNTARIAS DE LA  
MEDALLA MILAGROSA  
ASOCIACIÓN DE ESTUDIANTES Y EGRESADOS  
CIEGOS, UNIVERSITARIOS  
ASOCIACIÓN DE MUCHACHAS GUÍAS DE PANAMÁ  
CÁMARA JUNIOR INTERNACIONAL  
CASA ESPERANZA  
CLUB DE LEONES DE PANAMÁ  
CLUB INTERAMERICANO DE MUJERES  
CLUB KIWANIS DE PANAMÁ  
COLEGIO SAN AGUSTÍN / PROYECTO DE KANKINTU  
COSPAE  
CRUZ BLANCA PANAMEÑA  
FE Y ALEGRIA  
FUNDACIÓN CASA TALLER

FUNDACIÓN DE AMIGOS DE DON BOSCO  
FUNDACIÓN JÓVENES DE DARIÉN  
FUNDACIÓN PARROQUIA SAN JOSÉ EL VALLE  
FUNDACIÓN PRIDE DE PANAMÁ  
FUNDACIÓN PARA LA PROMOCIÓN DE LA MUJER  
FUNDACIÓN SAN FELIPE  
FUNDACIÓN SAN JUAN BOSCO  
HACIA DEMOCRACY  
INSTITUTO TÉCNICO DON BOSCO /  
PROGRAMA DE BECAS  
PATRONATO GIMNASIO KIWANIS DEL CHORRILLO  
SOCIEDAD DE ESPOSAS DE BANQUEROS  
PROGRAMA DE BECAS  
SOCIEDAD DE ESPOSAS DE INGENIEROS Y  
ARQUITECTOS / PROGRAMA AYÚDANOS A LLEGAR  
UNIÓN NACIONAL DE CIEGOS DE PANAMÁ  
UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE COCLÉ





PROGRAMAS DE  
EDUCACIÓN Y DE  
RECREACIÓN SE  
INTERRELACIONAN  
PARA ESTIMULAR A  
LOS NIÑOS.



Given that education is such a relevant element in the eradication of poverty, the Foundation has been fully committed, since its establishment, to supporting programs that can impact beneficiaries for a long term.

A significant amount of the programs supported by the Foundation are composed of the twin elements of education and nutrition, since a balanced diet is assured through the school lunchrooms. In this regard, one of the most significant programs is the one being implemented by the Association for Panamanian Children in the town of Cañazas. Through this program, the schools include refurbishment of the infrastructure for the school lunchroom and an adequate provision of supplies. The Good Neighbors Foundation has supported this program since its establishment and is pleased that it has grown considerably in the last couple of years.

Since the Foundation regards education as a whole, it participates in different aspects and at various levels such as scholarships, the adoption of schools, adult training, summer programs and drug use prevention training, depending on how comprehensive each program is.

In 2004, the third stage of four concluded for the reconditioning of the Santa Cruz school, located in La Chorrera. Our commitment involves the remodeling and refurbishing of the school lunchroom, providing access to computers, donating teaching materials, and arranging for the training of teachers and for personal development seminars for students. The fourth stage will be completed in 2005 and the school will be able to continue on its own thereafter. We will then adopt a new school, since we have noticed the positive impact of this initiative on children, as well as on the rest of the community.



## HOGARES DE NIÑOS

### Homes for children



LAS MIRADAS DE  
ESPERANZA DE LOS  
NIÑOS ABANDONADOS  
SON SOSTENIDAS  
POR QUIENES  
DESPRENDIDAMENTE  
LES DAN EL CUIDADO  
DIARIO.



Cumpliendo nuestro compromiso con la niñez en el año 2004, mantuvimos los programas con los hogares que acogen a los niños de escasos recursos que no tienen un hogar o que por su condición social requieren asistencia.

Uno de los nuevos proyectos en que participamos en este periodo fue la construcción de una adición al Hogar Tristker ubicado en Boquete, en la provincia de Chiriquí y en el cual se atienden a niños de 0 a 14 años y tiene una población que oscila entre 30 y 40 beneficiarios.

ALDEAS INFANTILES SOS PANAMÁ  
ASOCIACIÓN AMIGOS DEL ORFANATO  
SAN JOSÉ DE MALAMBO  
DIÓCESIS DE SANTIAGO HNA. LUSH  
FUNDACIÓN CAMINO DE ESPERANZA  
HERMANAS FRANCISCANAS ELISABETINAS

HOGAR RAYO DE LUZ  
HOGAR SANTA RITA / VERAGUAS  
HOGAR TRISKER / BOQUETE  
PATRONATO DE LA CIUDAD DEL NIÑO  
PATRONATO HOGAR MARÍA AUXILIADORA / CHITRÉ

*In line with our commitment to children, in 2004 we supported the programs of homes caring for low income homeless children or those who require assistance due to their social condition.*

*One of the new projects in which we participated during this period was the construction of an extension to the Tristker Home in Boquete, in the province of Chiriqui. This home takes care of children from newborns to 14 years, and has a population oscillating between 30 and 40 beneficiaries.*

## OTRAS DONACIONES *Other Donations*

Hay ciertas iniciativas de asociaciones y clubes cívicos que atienden a poblaciones marginadas relacionadas con aspectos de salud, alimentación, educación y albergue de ancianos, que son

integrales y que no podemos encajar únicamente en una de las clasificaciones anteriores. Asimismo, hay necesidades puntuales por situaciones de emergencia a los cuales la Fundación apoya.

ASOCIACION CHINA DE MUJERES DE PANAMÁ  
CAMPAÑA DE PROMOCIÓN ARQUIDIOCESANA  
CLUB ACTIVO 20-30 DE SANTIAGO  
CLUB DE LEONES BETANIA  
CLUB DE LEONES DE COLÓN  
CLUB DE LEONES DE DAVID  
CLUB DE LEONES DE JUAN DIAZ  
CLUB KIWANIS DE DAVID  
CLUB ROTARIO DE DAVID

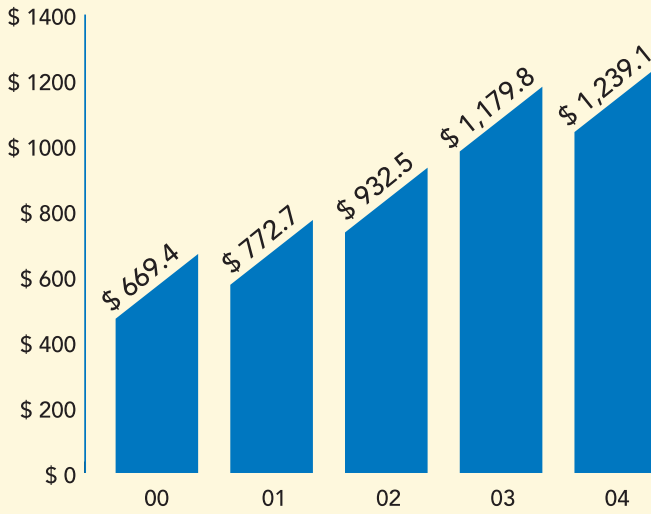
DONACIONES VARIAS PARA FIESTAS DE  
NAVIDAD DE NIÑOS  
EJÉRCITO DE SALVACIÓN  
FUNDACIÓN PRO OBRAS DE BENEFICENCIA  
FUNDACIÓN PROMOCIÓN RADIAL DE LA FE  
IGLESIA CATÓLICA ARQUIDIOCESIS DE PANAMÁ  
RADIO HOGAR  
SIERVAS DE MARÍA

*There are Associations and Civic Clubs initiatives which care for excluded areas concerning health, nourishment, education and elderly hospice which can not be set*

*solely in one of the previously described categories. Likewise, there are very punctual needs due to emergency circumstances which the Foundation supports.*

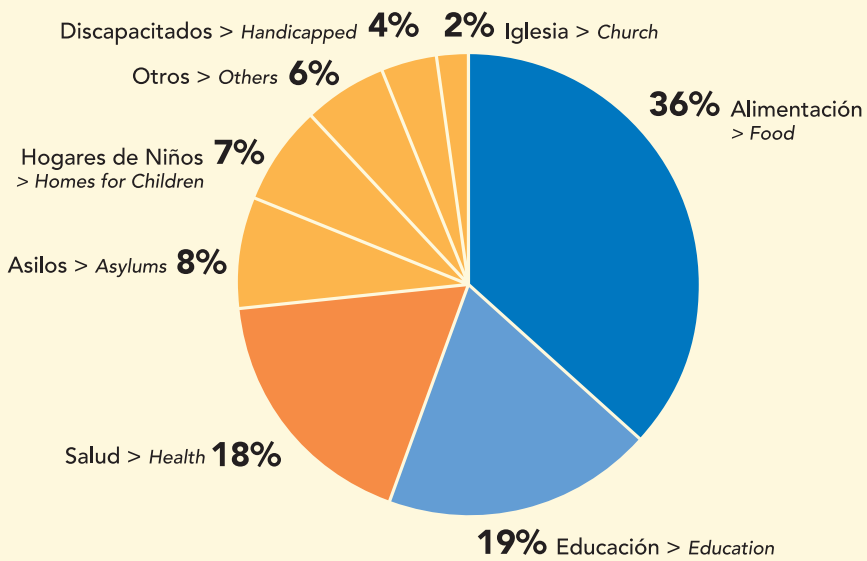
## DONACIONES POR AÑO

*Donations per year*



## DONACIONES POR ACTIVIDAD 2004

*Donations per activity*





**FUNDACIÓN SUS BUENOS VECINOS**

(Panamá, República de Panamá) / *(Panama, Republic of Panama)*

**Estado de Situación Financiera y Estado de Actividades y Activo Neto**  
***Statement of Financial Position and Statement of Activities and Net Assets***

31 de diciembre de 2004 / *December 31, 2004*

(Con el Informe de los Auditores Independientes) / *With Independent Auditors' Report Thereon*



**KPMG**  
Apartado Postal 816-1089  
Panamá 5, República de Panamá

Teléfono: (507) 208-0700  
Fax: (507) 263-9852  
Internet: [www.kpmg.com.pa](http://www.kpmg.com.pa)

**INFORME DE LOS AUDITORES INDEPENDIENTES A LA JUNTA DE SINDICOS  
DE LA FUNDACIÓN SUS BUENOS VECINOS**

Hemos auditado y emitido nuestro informe por separado de acuerdo con Normas Internacionales de Auditoría, sobre los estados financieros de Fundación Sus Buenos Vecinos correspondientes al año terminado el 31 de diciembre de 2004.

Los estados de situación financiera, actividades y activo neto adjuntos, han sido extraídos de los estados financieros de Fundación Sus Buenos Vecinos anteriormente referidos, los cuales incluyen como parte integral el estado de flujos de efectivo y las notas informativas pertinentes.

En nuestro informe con fecha 7 de enero de 2005, hemos expresado una opinión sin salvedad sobre dichos estados financieros los cuales han sido preparados por la gerencia de la Fundación, de conformidad con Normas Internacionales de Información Financiera.

KPMG

7 de enero de 2005  
Panamá, República de Panamá

---

KPMG, una sociedad civil panameña, es miembro de  
KPMG International, una cooperativa suiza.



**KPMG**  
Apartado Postal 816-1089  
Panamá 5, República de Panamá

Teléfono: (507) 208-0700  
Fax: (507) 263-9852  
Internet: [www.kpmg.com.pa](http://www.kpmg.com.pa)

**INDEPENDENT AUDITORS' REPORT TO THE BOARD OF TRUSTEES  
OF FUNDACION SUS BUENOS VECINOS**

*We have audited and reported separately in accordance with International Standards on Auditing, on the financial statements of Fundación Sus Buenos Vecinos as of December 31, 2004, and for the year then ended.*

*The accompanying statements of financial position, activities and net asset, have been extracted from the financial statements of Fundación Sus Buenos Vecinos, which include as an integral part the statement of cash flows and accompanying notes.*

*In our report dated January 7, 2005, we expressed unqualified opinion on those financial statements which were prepared by the management of the entity in conformity with International Financial Reporting Standards.*

KPMG

January 7, 2005  
Panama, Republic of Panama

---

KPMG, una sociedad civil panameña, es miembro de  
KPMG International, una cooperativa suiza.

FUNDACIÓN SUS BUENOS VECINOS

(Panamá, República de Panamá) / (Panama, Republic of Panama)

Estado de Situación Financiera / Statement of Financial Position

31 de diciembre de 2004 / December 31, 2004

(Cifras en Balboas) / (Stated in Balboas)

Activos / Assets	2004	2003
Depósitos a la vista en banco <i>Demand deposits with bank</i>	969,627	503,777
Propiedad recibida en donación <i>Property received as donation</i>	15,000	15,000
<b>Total de Activos</b> <b>Total Assets</b>	<u>984,627</u>	<u>518,777</u>
<b>Activo Neto</b> <b>Net Asset</b>	<u>984,627</u>	<u>518,777</u>

El estado de situación financiera fue extraído de los estados financieros completos que incluyen como parte integral las notas informativas.

The statement of financial position was taken from the complete financial statements that include as integral part the informative notes.

FUNDACIÓN SUS BUENOS VECINOS

(Panamá, República de Panamá) / (Panama, Republic of Panama)

Estado de Actividad y Activo Neto / Statement of Activities and Net Assets

Por el año terminado el 31 de diciembre de 2004 / For the year ended on December 31, 2004

(Cifras en Balboas) / (Stated in Balboas)

Activos / Assets	2004	2003
<b>Ingresos</b> <b>Income</b>		
Donaciones recibidas <i>Donations received</i>	<u>1,707,134</u>	<u>1,481,088</u>
<b>Egresos</b> <b>Expenses</b>		
Donaciones otorgadas <i>Donations granted</i>	1,239,135	1,179,804
Gastos generales y administrativos <i>General and administrative expenses</i>	<u>2,149</u>	<u>1,027</u>
<b>Total de egresos</b> <b>Total expenses</b>	<u>1,241,284</u>	<u>1,180,831</u>
<b>Superávit de las actividades</b> <b>Surplus of the activities</b>	465,850	300,257
<b>Activo Neto al inicio del año</b> <b>Net asset at beginning of year</b>	<u>518,777</u>	<u>218,520</u>
<b>Activo Neto al final del año</b> <b>Net asset at end of year</b>	<u>984,627</u>	<u>518,777</u>

El estado de actividades y activo neto fue extraído de los estados financieros completos que incluyen como parte integral las notas informativas.

The statement of activities and net assets was taken from the complete financial statements that include as integral part the informative notes.



Diseño y Diagramación  
*Graphic Design by:*  
Ají Pintao, S.A.



**Empresa General de Inversiones**

Apartado > P.O. Box 4592,

Panamá 5, Panamá

Tel. (507) 210-8027

Fax (507) 265-0227

[www.bgeneral.com](http://www.bgeneral.com)

e-mail: [egin@bgeneral.com](mailto:egin@bgeneral.com)